

*кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода с английского языка Херсонского государственного университета*

## КРИТЕРИИ СТЕРЕОТИПНОСТИ ПЕРСОНАЖА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОЙ ПРОЗЫ)

Целью данной статьи является анализ критериев, позволяющих отнести главных действующих лиц приключенческих произведений к основным стереотипам, выделенным нами в ходе исследования, а именно – Герой и Антагонист.

Явление стереотипизации вызывает постоянный интерес в целом ряде социальных и филологических наук. Так, термин «стереотип» был впервые использован американским публицистом У. Липпманом для обозначения распространенных и укоренившихся в общественном мнении предвзятых представлений о различных социальных группах [16, с. 63, 103]. В социологии и культурологии, он определяется как привычный канон мысли, восприятия и поведения, образ, передающий определённые представления, расхождение истины, свойственные некоторой группе-носителю культуры, как смысловая и структурная основа для схематизированного и стандартизированного образа и представления об объекте, обычно обладающего высокой устойчивостью [8, с. 119, 211, 227]. В психологии, где под стереотипом понимается склонность воспринимающего субъекта легко и быстро заключать воспринимаемый объект в определённые категории в зависимости от признаков этого объекта, физические качества персонажа (в особенности, внешность); психоэмоциональные характеристики; интеллект; моральные качества и, как их следствие, социально-значимые черты и поступки.

Данные параметры являются составляющими элементами образа стереотипного персонажа, его литературно-художественного портрета. Выполненный анализ позволяет выделить константные стереотипные черты и признаки, которые мы объединяем в две основные группы: внешние признаки (далее – ВП) и этические признаки (ЭП).

**Внешние признаки**, исходя из определения литературного портрета как способа отображения внешности человека, представляют собой как черты лица, особенности фигуры, так и характерные позы, жесты, мимику [2, с. 894], и могут быть соответственно разделены на следующие вспомогательные подгруппы:

– **соматические признаки**. Среди значительного количества портретных деталей, относящихся к телу человека – лицо, волосы, уши, зубы, глаза, нос, губы, особенности фигуры, руки, пальцы и мн.др. – нами отобраны следующие: черты и цвет лица, глаза, рот, фигура (телосложение), руки. Данный выбор основан на частоте упоминания именно этих признаков в портретных описаниях СП. Исследование набора признаков внешности Героев и Антагонистов в разных произведениях показал, что изменчивы лишь те внешние черты, которые не представляют большой важности в передаче личностных свойств персонажа (например, цвет волос, их длина, размер стопы и т.п.). Произведенный анализ выборки, кроме того, подтверждает, что при восприятии человека, в первую очередь привлекают внимание его фигура, осанка и, в особенности, руки, которые во многом позволяют определить род деятельности человека. В то же время, проявления характера, духовного мира персонажа «отражаются прежде всего на лице, в частности, в его глазах, во взгляде» [2, с. 501];

– **кинетиические**. В данной группе представляется целесообразным объединить жестовое поведение и манеру речи персонажа, которые в художественном тексте выступают в единстве,

являясь компонентами единого деятельностного акта, имеющего определенные мотивы и цели [10, с. 7]. Под рече-жестовым поведением понимается вербальное поведение: собственно речь, её фонационные особенности и невербальное поведение: жест, мимика, поза и т.д., выражающие эмоционально-психическое состояние человека. Жест, гримаса могут стать своеобразным лейтмотивом, постоянно сопровождая высказывания одного и того же персонажа (манера улыбки, смеха и т.п.). То есть отдельные кинемы, выявляющие какую-то определенную черту характера персонажа, при многократном использовании, функционируют как постоянный эпипет, реализуя так называемый принцип семантической сигнализации [5, с.86], который заключается в повторении кинетической детали вместо дескриптивных конструкций. Такой повтор сосредотачивает внимание читателя на отдельной характеристике персонажа и является сигналом для воссоздания в представлении читателя портрета персонажа. Таким образом, указания на речь и жест персонажа в художественном произведении выполняют ответственную характерологическую и композиционную функции, входят в систему оценок автора.

Под **этическими признаками** в данной работе мы, вслед за И. Коном [7], понимаем моральные качества, характер персонажа, его интеллект, т.е. внутренние личностные характеристики. Кроме того, описание моральных качеств предполагает и указание на обусловленную ими манеру поведения действующих лиц и на их межличностные отношения, которые в приключенческих произведениях отражают противостояние позитивного и негативного в нравственном облике персонажей.

Если ВП Героя и Антагониста классифицируются на «привлекательные» и «непривлекательные» с точки зрения автора произведения, то ЭП образуют оппозиции значительно более сложные (Основополагающие этические признаки отобраны согласно «Словарю по этике» [7] и подтверждены выборкой из проанализированных текстов.):

Моральные качества. Характер. Герой: доброта, щедрость, мужество, храбрость, благородство, справедливость, милосердие, самоотверженность, достоинство, проницательность, сдержанность, честность, принципиальность. – Антагонист соответственно: жестокость, жадность, трусость, предательство, несправедливость, беспощадность, вероломство, цинизм, агрессивность, лживость, пошлость.

Интеллект. Находчивость, мудрость, благоразумие. – Хитрость, ограниченность, тупость.

Манера поведения. Вежливость, тактичность, скромность, спокойствие. – Грубость, бестактность, бесстыдство, свирепость.

Межличностные отношения. Дружелюбие, сострадание, уважение. – Недружелюбность, бессердечие, равнодушие. – Уважение, почтительность, великодушие, гуманизм, искренность, бескорыстие. – Равнодушие, высокомерие, мстительность, бесчеловечность, корыстолюбие, эгоизм, зависть, тщеславие.

Таким образом, как Герой, так и Антагонист обладают набором отдельных, привязанных к единому стержню (положительному или отрицательному) внешних и этических качеств-признаков, которые, соответственно, также маркируются как положительные или отрицательные. В характеристиках внешности и поведения четко отражается аксиологическое отношение автора к изображаемым персонажам (либо в прямой речи содействующих лиц, либо непосредственно в авторской речи): принадлежность СП к определенному функциональному типу, с одной стороны, и дружелюбное/враждебное отношение к Герою/Антагонисту повествователя и остальных действующих лиц, с другой стороны, являются основными маркерами субъективной авторской оценки.

Согласно фактическому материалу, в большинстве случаев этические признаки передаются через внешние. Как показывает анализ использования позитивно заряженной эмоциональной, оценочной, эмоционально-оценочной и экспрессивной лексики в описании Героев, каждый подобный элемент, актуализация которого осуществляется в тексте произведения, на-

целен на выделение отдельного положительного качества персонажа. Примером может послужить следующее портретное описание Конвэя из романа И.Бачеллера «The Master of Chaos»:

*His face was interesting. ...It was a strong, inviting face that often wore a friendly smile. He had blond hair and clear blue eyes. That somehow told of the deep vitality behind them. Still, he was a distinguished person, set apart by his stature – a straight tower of bone and muscle six feet and an inch tall, deep and broad from neck to waistline. He had a mind as strong and agile as his body [12, p. 1].*

Мелиоративно заряженные эпитеты «strong», «interesting», «inviting»(face), «friendly»(smile), «clear»(eyes), «distinguished»(person), «straight»(stature) в сочетании с метафорой «a tower of bone and muscle» однозначно характеризуют Героя как исключительно красивого и сильного не только физически, но и морально (волевого, приятного в общении, дружелюбного и др.) человека, чей разум «так же крепок и проворен, как и его тело» («a mind as strong and agile as his body»).

Аналогично функционируют негативно заряженные языковые единицы, описывающие Антагонистов – «злodeев, коварных и безжалостных лиц» [1, с.77]. Например: *He had a dark heavy face, gloomy with the knowledge of much guilt and many sins [15, p. 17].*

Духовных интересов и потребностей у Антагониста нет, основа взаимоотношений с людьми – расчетливость: «Unmerciful, unrelenting, bringing pain and destruction to enemies» [23, p. 6] – именно такими эпитетами характеризуется персонаж в романе П.С.Рена «Beau Geste»; Герой, напротив, по ощущениям содействующих персонажей, излучает силу и безопасность, защиту:

*Only the comfort of his arms... Nothing more – only his strength and protection [23, p.13].*

Отвращение к нравственной позиции Антагониста, возмущение его эгоизмом, насмешка над его самовлюбленностью – все это принимает формы прямых авторских суждений, как, например, в следующих характеристиках персонажа романа Р.Сабатини «Captain Blood Odyssey»:

*A roaring, hard-drinking, hard-gaming scoundrel, his reputation as buccaneer stood high among the wild Brethren off the Coast. He also enjoyed the reputation of a Lovelace, and openly boasted of his victories among ladies [20, p.95].*

*As is common in many boasters, Hobart was a coward by nature, and stood in awe of titles [20i, p.19].*

В отрицательных образах так же, как и в положительных, резко подчеркнуты основные черты характера, их действия и поступки выполняют роль ”возбудителя положительных тем” произведения [1, с.77]. Именно против Антагонистов направлен дидактический пафос повествователя, что делает приключенческое произведение остро конфликтным, позволяет более полно раскрывать возвышенные свойства положительного персонажа. Так, если Герой традиционно объединяет в себе все возможные совершенства, то Антагонист обычно является средоточием противоположных моральных качеств и характеризуется набором крайне заостренных эгоистичных черт. К примеру, злобе, зависти отрицательного персонажа противопоставляется милосердие, сострадание Героя:

*Ruari’s eyes narrowed... Outrage, jealousy and envy erupted from his spirit [11, p. 286]; – Halldor’s eyes were full of mercy [11, p. 30];*

трусости – храбрость:

*«May I ask wha...what are your intentions?» Colonel Bishop at last asked trembling with fear [20, p. 162]; – «He is far from being a coward !» [20, p. 117];*

лицемерию – честность и искренность:

*Owen was filled with loathing for Rex’s laboured courtesy, his hypocrisy, the over-ripe flamboyance of his clothes, his supercilious smile [13, p. 24];*

*There was such a ring of sincerity and truth in his voice, that it caught every bit of her attention and almost forced her acceptance [13, p. 31].*

Если Антагонист постоянно демонстрирует жестокость по отношению к окружающим, то Герой традиционно безобиден и великодушен:

*«Then die!» shouted Magua...with violence at the unresisting speaker and gnashing his teeth with a rage that could no longer be bridged (Cooper, 119); – There can be no danger apprehended from such a man... (Cooper, 65).*

Прагматика говорящего чрезвычайно ярко присутствует в описании персонажа художественного произведения. Примером может служить следующее портретное описание персонажа-Антагониста:

*He was a frail, watery-eyed, nervous little man with a huge nose that quivered in a futile indignation.... He had a nose like a flesh icicle that had begun to drip, and ears that consisted of bunches of limp pink tendrils that stirred with a feeble life of their own [17, p. 16-17].*

Пренебрежительное отношение автора к персонажу подтверждается уничижительными образными сравнениями «nose» – «flesh icicle that had begun to drip»; «ears» – «bunches of limp pink tendrils», а также негативно окрашенными эпитетами «frail», «nervous», «futile», «feeble», «watery-eyed».

Следующее описание Героя при помощи таких сравнений, как «keen as mustard», «hard as nails» в сочетании с характеристиками «soldier of the finest type», «thorough sportsman», «gentleman according to the exacting English standard», напротив, направлено на то, чтобы вызвать у читателя симпатии к персонажу:

*For the Beaujolais, Lawrence had a great respect and liking, as a French soldier of the finest type, keen as mustard, hard as nails, a thorough sportsman, and a gentleman according to the exacting English standard [23, p. 551].*

Как указывалось выше, внешность, рече-жестовое поведение, манеры персонажа обычно мотивируются внутренними психологическими качествами. Выборка свидетельствует, что у Героя обычно спокойный, чистый, приятный, выразительный голос:

*Calm, clear, pleasant voice [20, p. 15]. It was a pleasant musical voice [18, p. 195]. The voice was light, polite, assured... [22, p. 365].*

У Антагониста голос, напротив, – яростный, пронзительный, хриплый, неприятный:

*Shrill, furious voice [20, p. 9]. I heard his furious voice [14, p. 3]. The voice was unpleasant [22 p. 18].*

Стереотипный персонаж, его внешние и этические признаки выражаются как в речи повествователя, так и в репликах персонажей, содержание и объем которых варьирует от краткой номинации основных достоинств или недостатков, до более или менее развернутого синтетического комплекса, охватывают внешний и внутренний аспекты образа персонажа, где статическое описательное ядро дополняется динамическими повествовательными структурами. Как известно, данное свойство – непосредственно указывать на распределение авторских симпатий/антипатий относится прежде всего к портрету, который всегда оценочен [3, с. 137] в отличие от пейзажа и интерьера, где действующие лица произведения характеризуются опосредованно и оценка может быть выражена косвенными способами. Следовательно, наиболее четко стереотипность Героя и Антагониста в приключенческом художественном произведении проявляется в портретном описании, которое выступает как основной способ создания образа СП, и в котором эксплицитно проявляется отношение говорящего (пишущего) к изображаемому.

Проделанное нами исследование позволяет предположить, что механизм образования СП связан с гипертрофированной значимостью определенных черт объекта, т.е. образ персонажа сводится к нескольким немногочисленным признакам. Признак – это отдельная оцениваемая характеристика объекта, в большинстве случаев подвергаются оценке не объекты (или типы объектов) в целом, а лишь их свойства или характеристики. Выявление у ряда персонажей повторяемых константных признаков, маркированных в зависимости от сюжетной функции

данного действующего лица, позитивной либо негативной оценкой, даёт возможность определить образы данных персонажей как стереотипы Героя или Антагониста художественного произведения.

#### Литература:

1. Балухатый С.Д. К поэтике мелодрамы // Поэтика. – Л., 1927. – 202 с.
2. Галанов Б.Е. Искусство портрета. – М.: Советский писатель, 1967. – 206 с.
3. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. – Одесса: Латстар, 2002. – 292 с.
4. Пропп В.Я. Морфология сказки. – М.: Лабиринт, 1998. – 168 с.
5. Ретунская М.С. Английская аксиологическая лексика. – Нижний Новгород, 1996. – 272 с.
6. Русина Н.А. Изучение оценочных эталонов и социальных стереотипов с помощью семантических измерений // Вопросы психологии. – 1981. – N.5. – С. 96-105.
7. Словарь по этике / Под.ред. И.С.Кона. – М.: Издательство политической литературы, 1983. – 445 с.
8. Тадевосян Э.В. Словарь-справочник по социологии и политологии. – М.: Политиздат, 2001. – 272 с.
9. Уфимцева А.А. Лексическое значение. – М.: Либроком, 2010. – 242 с.
10. Шелгунова Л.М. Указание на рече-жестовое поведение персонажей как средство создания образа в русской повествовательной реалистической прозе. – Волгоград: Волгогр.гос. пед.ин-т, 1979. – 80 с.
11. Abbey L. Dark Sun. – N-Y: New York Times, 1996. – 310 p.
12. Bacheller I. The Master of Chaos. – Indianapolis: The Bobbs-Merrill Co, 1933. – 327 p.
13. Bennett L.G. A Wheel of Stars. – Lnd.: Harmondsworth, 1989. – 432 p.
14. Cooper J.F. The Last of the Mohicans. – N-Y, 1960. – 392 p.
15. Fleming I. Goldfinger. – N-Y: Berkley Books, 1984. – 262 p.
16. Lippman W. Public Opinion. – N -Y, 1922. – 422 p.
17. Massey S. Polmarran Tower. – Lnd.: A Troubadour Book, 1976. – 273p.
18. Niles D. Immortal Game. – N-Y, 1996. – 282 p.
19. O'Hara R. Media for Millions. – N -Y, 1961. – 489 p.
20. Sabatini R. Captain Blood Odyssey. – Lnd., 1961. – 255 p.
21. Taguiri R. Person Perception / Lindzey J., Aronson E. The Handbook of Social Psychology. – V.3. – N-Y, 1989. – 406 p.
22. Thomas C. The Bear's Tears. – Lnd.: Book Club Associates, 1985. – 490 p.
23. Wren P.C. Beau Geste // Five Classic Adventure Novels. – N-Y, 1941. – 412 p.

#### Анотація

#### Т. БОРИСОВА. КРИТЕРІЇ СТЕРЕОТИПНОСТІ ПЕРСОНАЖА ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ПРОЗИ)

Стаття присвячена явищу стереотипності в художньому англomовному творі на матеріалі роману пригод. Визначаються специфічні риси персонажів, які дозволяють віднести дійових осіб твору до позитивних або негативних стереотипів, а саме – Зовнішні (Соматичні та Кінетичні) та Внутрішні (Етичні). В статті аналізуються мовні лексико-стилістичні засоби втілення цих рис.

**Ключові слова:** роман пригод, критерії стереотипності, персонаж, лексико-стилістичні засоби, художній твір.

**Аннотация**

**Т. БОРИСОВА. КРИТЕРИИ СТЕРЕОТИПНОСТИ ПЕРСОНАЖА  
ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ**

Статья посвящена явлению стереотипности в художественном англоязычном произведении на материале романа приключений. Определяются специфические черты персонажей, которые разрешают отнести действующих лиц произведения к положительным или отрицательным стереотипам, а именно – Внешние (Соматические и Кинетические) и Внутренние (Этические). В статье анализируются языковые, лексико-стилистические средства воплощения этих черт.

**Ключевые слова:** роман приключений, критерии стереотипности, персонаж, лексико-стилистические средства, художественные произведения.

**Summary**

**T. BORISOVA. CRITERIA OF STEREOTYPES  
OF THE CHARACTER IMAGE IN WORK OF LITERATURE**

The article deals with the phenomenon of stereotypes of the character image in the English adventure novel. Specific Somatic, Kinetic and Ethical stereotype features are defined and the analysis of lexical stylistic devices with the help of which these character features are expressed is presented.

**Key words:** adventure novel, stereotypes criteria, personage, lexical stylistic means, literature work.